

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»
Институт иностранных языков

ЯЗЫК. КУЛЬТУРА.
КОММУНИКАЦИЯ: ИЗУЧЕНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

Материалы

II Международной научно-практической конференции
10-11 октября 2017 года, г.Орёл

Памяти профессора кафедры английской филологии Ф.А. Литвина

Орёл
ОГУ имени И.С. Тургенева
2017

СОДЕРЖАНИЕ

Пленарные доклады

1. Петрова О.В. профессор НГЛУ имени Н.И. Добролюбова (Нижний Новгород). Язык, культура, когниция, коммуникация	14
2. Карасик В.И. профессор ВГСПУ (Волгоград). Жанровые типы аксиогенных ситуаций	17
3. Савицкий В.М. профессор СГСПУ (Самара). В защиту подлинно научного стиля речи	24
4. Олянич А.В. профессор ВГАУ (Волгоград). Лингвосемиотическая модель кодированной потребностной коммуникации	28
5. Босва-Омелечко Н.Б. профессор ЮФУ (Ростов-на-Дону). Контрастная репрезентация концепта «Америка» в отечественном и американском медиадискурсах 2014 -2016 гг.	37
6. Желтухина М.Р. академик РАЕН, профессор ВГСПУ (Волгоград). Вербальные модели воздействия страха на адресата в современных печатных и электронных СМИ	41
7. Бриз Э.Ч. Профессор Наваррского Университета (Памплона, Испания). Britons and the early Anglo-Saxons	45

СЕКЦИЯ I: Язык, культура, коммуникация: традиция и инновация.

1. Астафурова Т.Н., Олянич А.В. (Институт архитектуры и строительства Волгоградского государственного технического университета, Волгоград). Глагольные презентемы как лексико-семантический способ дискурсообразования и дискурсивного развертывания	49
2. Богданова Л.И. (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва). Английские заимствования в условиях контакта культур	60
3. Ермакова Н.Л. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Язык законодательных документов официально-делового стиля речи	63
4. Конева Е.А. (Курский ГУ, Курск). Small talk по немецки	67
5. Иванова Т.Е. (ВГАУ, Волгоград). Презентационная лингвосемиотика экологических молодежных инскрипций	70
6. Левченко И.А. (ВГАУ, Волгоград). Лингвосемиотика экологии российского поместья XV – XIX веков	75
7. Огольцева Е.В. (МПГУ, Москва). Образ ребенка в системе устойчивых компаративных единиц русского языка	80
8. Храмова О.В. (ВГАУ, Волгоград). Лингвосемиотика экологической политики Российской и Британской монархии	85
9. Шахнубарян Е.Г. (ВГАУ, Волгоград). Лингвосемиотика экологических характеристик русской кулинарии	90

10. Зайченкова М.С. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Лексема «самовар» в современном русском языке.....	95
11. Хроленко А.Т. (КГУ, Курск). Экофилологические размышления В.И. Даля.....	98
12. Гордиевская М.Л. (МГУ имени М.В.Ломоносова, Москва). Счетные слова, или классификаторы в русском языке: особенности системы категоризации.....	101
13. Регинская Т.И. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). К проблеме исследования витальности региональных лексем (на материале арденнского региолекта).....	105
14. Пегина Т.П., (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Этикетный ритуал в деловой коммуникации.....	109
15. Кольханова Е.Г. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Стилистическая дифференциация вводных конструкций (на материале сценических произведений И.С. Тургенева).....	113
16. Бакина А.Д. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Специфика современного сленга.....	116
17. Бирюкова И.А. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). К вопросу о препозитивном элементе в структуре предложения.....	124
18. Харитончик З.А. (МГЛУ, Минск, Республика Беларусь). Широкозначность производных компаративного типа.....	130
19. Куприева И.А. (НИУ БелГУ, Белгород), Пересыпкин А.П. (НИУ «БелГУ», Белгород). Теоретические аспекты лингвокультурной синергии.....	136
20. Малоченко О.Ю. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Формирование фоновых знаний у студентов-иностранцев при чтении рассказа Л.Н. Андреева «Ангелочек».....	139
21. Кесельман И.С. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Как спортсмен стал атлетом. Наблюдения над историческими сравнениями английского слова.....	143
22. Комарова А.М. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Проблема делимитации границ понятия «мем» как коммуникативного явления.....	148
23. Васильченко Ю.А. (ВГАУ, Волгоград). Жанры охотничьей коммуникации.....	154

СЕКЦИЯ 2: Обучение иностранным языкам: подходы, проекты, ресурсы, технологии.

1. Борисова Л.Е. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Перспективы дистанционного обучения иностранному языку в высшей школе.....	160
2. Кононыхина Е.С. (Никольская ср. школа, Никольское, Орловская обл.). Современные интернет-ресурсы в обучении иностранным языкам.....	163
3. Лежнекова И.П. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Лингвистический корпус как инструмент методики обучения иностранному языку.....	166
4. Никитина А.В., Гуцына А.А. (ОГУ имени И.С. Тургенева, Орел). Свободно распространяемые CMS- системы как средство автоматизации обучения иностранным языкам.....	169

Список литературы

1. Астафурова, Т.Н., Олянич, А.В. Раздел «Лингвосемиотика»: 7-1. Лингвосемиотика витальных потребностей (С. 246-250). 7.2. Семиотика глоттонического дискурса (С. 250-262) // Россия лингвистическая: научные направления и школы Волгограда: монография. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2012. – 389с.
2. Залевская, А.А. Информационный тезаурус человека как база речемыслительной деятельности [Текст] / А.А.Залевская // Исследование речевого мышления в психолингвистике. М.: Наука, 1985. С. 150-171
3. Кашкин, В.Б. Введение в теорию коммуникации. Учебное пособие / В.Б.Кашкин.– Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. 175с.

Сведения об авторах:

Олянич Андрей Владимирович, д.ф.н., профессор Волгоградского государственного аграрного университета. E-mail: aolyanich@mail.ru
Olyanich Andrej V. Doctor of Philology, Full professor, Volgograd State Agricultural University

Никишкова Мария Сергеевна, асп. Самарский филиал МГПУ (Самара).
Nikishkova Maria Sergeevna, post-graduate student, Samarski branch of MSPU (Samara).
e-mail: squirrel-mashka@mail.ru

КОНТРАСТНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «АМЕРИКА» В АМЕРИКАНСКОМ И ОТЕЧЕСТВЕННОМ МЕДИАДИСКУРСАХ 2014 — 2017 гг.

Боева-Омелечко Н.Б.

*Южный федеральный университет
г. Ростов-на-Дону, Россия*

Статья посвящена сравнительному анализу репрезентации понятийной, оценочной, образной и ассоциативной сторон концепта «Америка» в медиадискурсах США и России. Автор показывает, как с помощью лингвистических средств создаются контрастные образы одного и того же государства.

Ключевые слова: Америка, концепт, медиадискурс, политическая модализация, контраст, оценка, концептуальная метафора, синтагматическая ассоциация.

The article is devoted to the comparative analysis of the representation of notional, evaluative, metaphorical and syntagmatic associative layers of the concept «America» in American and Russian media discourses. The author shows the role of linguistic means in creating images of one and the same state which stand in contrast to each other.

Key words: America, concept, media discourse, political modalization, contrast, evaluation, conceptual metaphor, syntagmatic association.

Одним из приоритетных направлений лингвистических исследований, опирающихся на положение о значимости языка как средства идеологического воздействия, выступает сегодня имагология (от лат. *imago* — изображение, образ) — научная дисциплина о законах создания, функционирования и интерпретации образов «других», «чужих», инородных для воспринимающего объектов (URL: <https://ru.wikipedia.org>). К числу таких объектов относятся и топонимы-названия государств, важнейшую роль в формировании образов которых играют СМИ с типичной для них оценочностью, расходящейся на две составляющие — диктумную фактологическую и модусную идеологическую. В пространстве СМИ государства, особенно противостоящие друг другу, становятся модальными объектами или, иными словами, центральными объектами оценки, которая является диаметрально противоположной в зависимости от того, освещают ли СМИ позицию своего государства или его оппонента. При этом важную роль в политической медиализации, под которой понимается «изложение событий, связанных с политической жизнью страны, под определённым углом зрения с целью формирования у аудитории позитивного / негативного отношения к ним в желаемом для автора изложения направлении в соответствии с его убеждениями и социальным заказом» [1, с. 61], играют наряду с содержанием высказывания, лингвистические средства, избираемые авторами публикаций СМИ. Контраст репрезентации топонимических концептов-названий государств, в частности, концепта «Америка», создаваемый с помощью этих средств в российском и американском медиадискурсах, ещё не служил предметом специального исследования, что обуславливает актуальность данной работы.

Рассматривая Америку как топонимический концепт, мы опираемся на положение о том, что для лингвоконцептологии «представляет интерес не этимология топонима, а реальное его восприятие членами данного языкового коллектива» [2], формируемое, как отмечалось выше, при активном участии СМИ. Под влиянием последних один и тот же концепт может контрастно восприниматься в двух противостоящих друг другу государствах.

В связи с этим рассмотрим, как в американских и отечественных СМИ репрезентируется топонимический концепт «Америка» в единстве его четырёх компонентов (понятия; связанного с ним образами, оценками и ассоциациями с другими концептами, формируемыми в синтагматике высказываний).

Понятие-ядро рассматриваемого концепта репрезентируется в американских СМИ с помощью слова *America*, аббревиатуры *US*, метонимических замен *Washington* и *White House*. Однако нередко употребляется и словосочетания *this country*, *our country*, демонстрирующее любовь американцев к своей стране. Например:

(1) *Our country* has gone through a lot in such a short time; we had a bloody and painful birth as a nation. It was only through hard work, spirit, determination and the good old fashion grit of the American that we've managed to drag our way through the darkness of tyranny into the lightness of freedom (littlethings.com, 30.05. 2015).

В отечественных СМИ для репрезентации понятия-ядра рассматриваемого концепта используются лексема *Америка*, аббревиатура *США*, метонимические замены *Вашингтон* и *Белый дом*, т. е. эмоционально-нейтральные средства, эквивалентные

средствам, используемым в американских СМИ. Однако иногда употребляется и ироническое сочетание *дядя (дядюшка) Сэм*. Например:

(2) Дядюшка Сэм предлагает целый ассортимент льгот, которые реально неоткуда выплачивать (euro.com, 09.08.15).

Оценочный компонент представлен в американском медиадискурсе эксплицитно-оценочными высказываниями, подчёркивающими любовь американцев к своей стране, её экономическую и военную силу, стремление Америки обеспечить свободу и равные возможности для всех. Например:

(3) And this country we love will grow **stronger and stronger** (whitehouse.gov, 21.04.17).

(4) We are **the greatest** country in the world has ever known (hubpages.com, 26.02.2016).

В отечественных СМИ оценочный компонент концепта «Америка» репрезентируется высказываниями, где с разной степенью эксплицитности высказывается отрицательное мнение об экономике и особенно часто об агрессивной и часто ошибочной внешней политике Америки. Например:

(5) Путин осудил американскую систему противоракетной обороны как угрозу опасности России (newsru.com, 13.05.2016).

(6) США своими ракетными ударами по аэродрому Шайран **отбросил процесс политического урегулирования в Сирии на пять лет назад** (Известия, 17.04.17).

Образный компонент представлен в американском медиадискурсе различными антропоморфными метафорами. Так, в следующем примере концептуальная метафора интеллектуальной деятельности употребляется с целью доказательства того, что Америка не вмешивается в дела других государств:

(7) America **respects** the rights of all nations to chart their own path (whitehouse.gov, 28.02.17).

Для создания позитивного образа США используются и **зооморфные** метафоры, представляющие Америку в образе орла, защищающего свободу:

(8) America like a **liberal eagle** protects its freedom (USA Today, 30.07.2014).

Метафоры в отечественном общественно-политическом медиадискурсе способствуют созданию совсем иного образа Америки. К числу таких метафор относятся, прежде всего, **милитарные (военные)** или – шире – **геополитические** метафоры, репрезентирующие Америку как диктатора и агрессора, осуществляющего вмешательство в политику различных государств и представляющего угрозу миру на планете. Например:

(9) США **развязывают** новую мировую **войну** (apparaf.cc, 20.07.14).

(10) США **нанесли удар** крылатых ракет по аэродрому Шайрат (Известия, 17.04.17).

С милитарными и геополитическими тесно связаны речевые, морбиальные, шпигельные и другие метафоры, подчёркивающие агрессивную внешнюю политику США. Так, в следующем примере речевая метафора показывает желание США вмешиваться в дела других государств:

(11) США не только нанесли удары, но вновь заявили о необходимости ухода Башара Асада (Известия, 17.04.17).

Ассоциативный компонент, выявленный на базе анализа микроконтекстов, в которых имя рассматриваемого концепта и его синонимы регулярно употребляются с определёнными лексемами, представлен в американском медиадискурсе ассоциациями, репрезентирующими Америку как государство, к главным ценностям которого относятся свобода, демократия, равенство, милосердие. США предстаёт как гарант безопасности и мира во всём мире. Например:

(12) The United States stands with all our allies ... **to keep the peace, enrich our people and advance the common good** (whitehousegov, 19.04.17).

(13) When America strong, **the world is safe** (whitehousegov, 19.04.17).

В отечественном медиадискурсе формируются иные ассоциации, прежде всего направленные на репрезентацию Америки как агрессивной страны, которая стремится к мировому господству через войны, угрозы, давление на другие страны. Например:

(14) **Войны** – источник подъёма США (mywebs.ru, 10.06.2014).

(15) США и НАТО, обучая лётчиков из тех стран, которые не имеют своего ядерного оружия, его применению на поле боя, не только нам угрожают, но и грубо нарушают Договор о нераспространении ядерного оружия (Известия, 19.04.17).

Проведённый сопоставительный анализ показывает, что контраст репрезентации концепта Америка проявляется в том, что в американском медиадискурсе создаётся исключительно положительный образ Америки как мощного государства, защищающего мир во всём мире и не допускающего вмешательства в дела других государств. Его идеалами являются свобода, демократия, равенство, милосердие. В российском медиадискурсе образ Америки иной: это агрессивная страна, стремящаяся к мировому господству через войны, угрозы, давления на другие страны и вмешательство в их дела.

Список литературы:

1. Боева-Омелечко Н.Б., Костенко Т.Ф., Володько В.Г. Контрастная репрезентация политических конфликтов в американском и российском президентских дискурсах // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2016. № 3. С. 61 — 68.

2. Крюкова И.В. Концептуализация топонима в русском языковом сознании // Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания». 2010. № 5 (10). [Электронный ресурс]. URL: <https://www.grani.vspu.ru>

Сведения об авторе:

Боева-Омелечко Наталья Борисовна, д.ф.н., профессор, Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону). E-mail: boeva1961@yandex.ru

Boeva-Omelechko Natalia Borisovna, Doctor of Philology, Full professor, South Federal University (Rostov-on-Don). E-mail: boeva1961@yandex.ru